

A bilingual children's book



一齊搭飛機啦！

LET'S GO on a **PLANE**
RIDE!



Katrina Liu

Afa Tazkia

Written in Cantonese, Jyutping and English

LET'S GO on a PLANE RIDE!

jat1 cai4 daap3 fei1 gei1 laa1 !

一齊搭飛機啦!

Scan for a free audio
reading in Cantonese!



by Katrina Liu

Illustrated by Afa Tazkia

Translated by Cantonese Mommy, Tracy Ng and
Cody Cheung.

For free printables and more books visit www.LycheePress.com

For Mina, Leah & Eli



maa1 mi4, ngo5 dang2 gam1 jat6 daap3

媽咪，我等今日搭

fei1 gei1 dang2 dou3 geng2 dou1 coeng4 maa14 laa3!

飛機等到頸都長埋喇！

Mommy, I can't wait to fly
on an airplane today!

ngo5 dou1 hai6 aa3 ! bat1 jyu4 nei5

我都係呀！不如你

zap1 ding6 di1 je5 soeng5 fei1 gei1 waan2 laa1?

執定啲嘢上飛機玩啦？

Me too, Miles! Why don't you go
pack some things to do during
the plane ride?





ngo5 wui5 daai3 wun6 geoi6, laap6 bat1, tou4 syu1, ling4 sik6, zung6 jau5

我會帶玩具、蠟筆、圖書、零食，仲有

* faan6 tyun4 *, ngo5 zek3 gau2 gau2 mou4 gung1 zai2 lou5 jau5 gei3.

「飯糰」，我隻狗狗毛公仔老友記。

I'll bring some toys, crayons, books, snacks and of course,
my best bud, Musubi, my puppy plushie.

然後，就係機場安全檢查，佢哋會檢查我哋

ge3 dang1 gei1 zing3 tung4 san1 fan6 zing3.
 嘅登機證同身份證。

kei4 jyu4 ge3 go3 jan4 mat6 ban2, zung6 jau5 ngo5 dei6 zi6 gei2 zau6 jiu3
其餘嘅個人物品，仲有我哋自己就要

ging1 gwa3 gei1 hei3 sou3 miu4, hai6 wai4 zo2 kok3 bou2 ngo5 dei6 m4 wui5
經過機器掃描，係為咗確保我哋唔會

daai3 di1 m4 jing1 goi1 daai3 soeng5 fei1 gei1 ge3 mat6 ban2.
帶啲唔應該帶上飛機嘅物品。

Next is the security line, where they check our boarding passes and photo IDs.

The rest of our belongings, and even our bodies, are scanned through machines. That's to make sure we're not bringing anything on the plane that we're not supposed to.



dang2 ngo5 dei6 ji4 gaa1 heoi3 tai2 haa5 go3 ping4 mok6 sin1.

等我哋而家去睇吓個屏幕先，

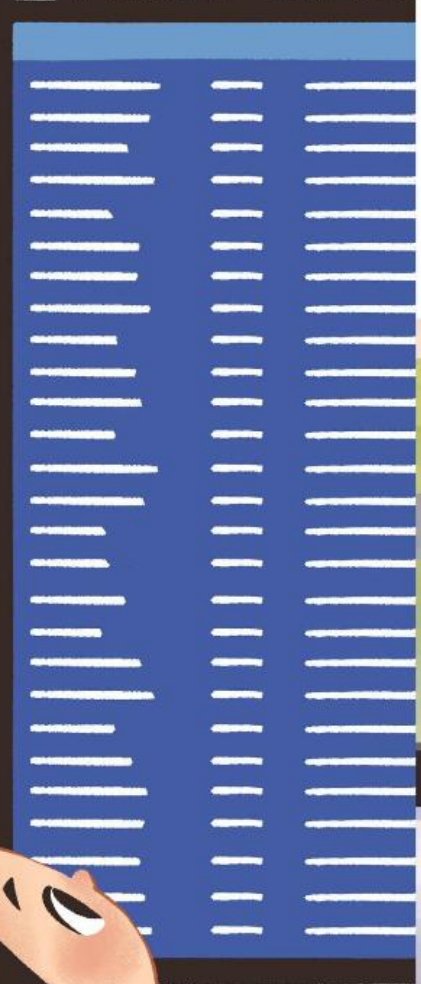
wan2 haa5 ngo5 dei6 dang1 gei1 ge3 zaap6 hau2. haang4 dak1 laa1!

搵吓我哋登機嘅閘口。行得啦！

Now let's check the monitor to find
our boarding gate. Let's go!



✕ FLIGHT INFO



ngo5 gin3 dou2 coeng1 ngoi6 min6 jau5 hou2 do1 gaa3 fei1 gei1.

我見到窗外有好多架飛機。

waa1! go2 gaa3 hoi1 ci2 hei2 fei1 laa3!

哇！個架開始起飛喇！

I can see a lot of planes right outside the window.
That one there is starting to take off!



maa4 maa1, go2 go3 naam4 zai2 ngaam1 ngaam1 dit3

媽媽，嗰個男仔喺 喺 跌

zo2 keoi5 zek3 gau2 gau2 gung1 zai2 aa3.

咗 佢 隻 狗 狗 公 仔 呀。

Mama! I think that boy over there just dropped his puppy.



nei5 hou2! ngo5 gu2 ni1 zek3 gau2 gau2 gung1 zai2 hai6 nei5 gaa3.

你好！我 估 呢 隻 狗 狗 公 仔 係 你 㗎。

Hi there! I think this little guy belongs to you.



ngo4, hai6 aa3! keoi5 hai6 ngo5 gaa3.

哦，係 呀！佢 係 我 㗎。

m4 goi1 saai3 nei5 aa3!

唔 該 晒 你 呀！

Oh, yes! He's mine.
Thank you so much!



jan1 wai6 jau5 hou2 do1 jan4 heoi3 lei5 hang4, ngo5 dei6 jiu3
因為有好多入去旅行，我哋要

hou2 jau5 noi6 sing3 gaa3.

好有耐性㗎。

maa1 mi4, dim2 gaai2 jiu3 soeng5

媽咪，點解要上

fei1 gei1 jiu3 paa4 gam3 coeng4 lung4 ge3?

飛機要排咁長龍嘅？

Mommy, why is the line so
long to board the plane?

Lots of people are traveling,
so we need to be patient.

GATE A6



ji2, ngo5 dei6 jau6 gin3 min6 laa1!
噏，我哋又見面啦！

tai2 lai4 ngo5 dei6 daap3 tung4 jat1
睇嚟我哋搭同一
baan1 fei1 gei1 wo3!
班飛機㗎！

Oh, hi again!
It looks like we're on
the same flight!



ngo5 hai6 maai6 ji5 si1 gam1 ci3 hai6 ngo5 dai6 jat1
我係邁爾斯！今次係我第一

ci3 daap3 fei1 gei1 aa3.
次搭飛機呀。

I'm Miles! It's my first
time on an airplane.

ngo5 hai6 lei6 lei6, ngo5 dou1 hai6 dai6 jat1
我係莉莉，我都係第一

ci5 daap3 fei1 gei1 wo3!
次搭飛機㗎！

I'm Lily, and this is my
first plane trip, too!



go2 deoi3 mun4 hau6 min6 hai6 me1 lai4 gaa3?
嗰對門後面係咩嚟㗎?

What's behind that
door over there?

That's the cockpit where
our pilot and copilot sit.

go2 dou6 hai6 gaa3 sai2 cong1,
嗰度係駕駛艙，
gei1 si1 tung4 fu3 gei1 si1 zau6
機師同副機師就
zo6 hai2 jap6 min6 gaa3 laa3.
坐㗎入面㗎喇。

hou2 jau5 jing4 aa3! nei5 tai2 haa5 go2 dou6 jau5 gei2 do1 zai3 tung4 dang1.
好有型呀！你睇吓嗰度有幾多掣同燈。

So cool! Look at how many buttons and lights there are!





hai6 si4 hau6 kau3 hou2 ngo5 dei6 ge3 on1 cyun4 daai3 laa3!

係時候扣好我哋嘅安全帶喇！

It's time to buckle our seatbelts!



zai4 zai2 , siu2 sam1 m4 hou2 tek3 dou3 nei5
囡囡，小心唔好踢到你
cin4 min6 zoeng1 dang3 aa3.
前面張凳呀。

Honey, be careful not to kick
the seat in front of you.

maa1 mi4 tai4 sing2 ngo5 jiu3 bou2 ci4 on1 zing6, gu3 kap6 fei1 gei1
媽咪提醒我要保持安靜，顧及飛機
soeng5 kei4 taa1 ge3 sing4 haak3, gam2 daai6 gaa1 zau6 dou1
上其他嘅乘客，咁大家就都
ho2 ji5 hoeng2 sau6 keoi5 dei6 ge3 lei5 cing4 laa3.
可以享受佢哋嘅旅程喇。

Mommy reminds me to be quiet and mindful
of other passengers so they can enjoy
their plane ride, too.

hung1 zung1 fuk6 mou6 jyun4 teoi1 zyu6 jat1 bou6 zong1 mun5 jam2 ban2 ge3 caan1 ce1

空中服務員推住一部裝滿飲品嘅餐車

jyun4 zyu6 lung1 dou6 hang4 gwo3.

沿住通道行過。



The flight attendants move
down the aisle with a rolling
cart loaded with drinks.

jau5 hou2 do1 jam2 ban2 ho2 ji5 gaan2 wo3.

有好多飲品可以揀㗎。

ngo5 gang2 hai6 gaan2 zo2 ngo5 zeoi3 zung1 ji3 ge3 ping4 gwo2 zap1 laa1.

我梗係揀咗我最鍾意嘅蘋果汁啦。

There are so many drinks to pick from.
Of course, I pick my favorite: apple juice!



lei6 lei6 hou2 ci5 hou2 mun6 gam2 bo3.

莉莉好似好悶咁㗎。

keoi5 ho2 nang4 m4 gei3 dak1 daai3 ding6 di1 je5 soeng5 fei1 gei1 waan2 aa3.

佢可能唔記得帶定啲嘢上飛機玩呀。

Poor Lily looks so bored. Maybe she forgot to bring along things to do on the plane.



on1 cyun4 daai3 dang1 hou6 sik1 zo2 laa3.

安全帶燈號熄咗喇。

zik1 hai6 waa6 ngo5 ho2 ji5 hei2 san1

即係話我可以起身

sei3 wai4 haang4 haa5 laa3!

四圍行吓喇!

The seatbelt light is turned off. That means I can stand up and walk around!



ngo5 daa2 syun3 man6 lei6 lei6 soeng2 m4

我打算問莉莉想唔

soeng2 tun4 ngo5 jat1 cai4 jau4 ngaan4 sik1

想同我一齊油顏色

tung4 maai4 fan1 hoeng2 ling4 sik6.

同埋分享零食。

So, I'm going to ask Lily if she wants to color and share some snacks with me.



dol ze6 nei5, maai6 ji5 si11 m4 hou2 ji3 si1 aa3,

多謝你，邁爾斯！唔好意思呀，

ngo5 jat1 di1 je5 dou1 mou5 dak1 tung4 nei5 fan1 hoeng2 tim1.

我一啲嘢都有得同你分享添。

Thank you, Miles!

I'm sorry I don't have
anything to share with you.

kei4 sat6 nei5 daai3 zo2 joeng6 je5 lai4 gaa3!

其實你帶咗樣嘢嚟㗎！

Actually, you DID
bring something...



mai6 zau6 hai6 ngo5 dei6 ge3 jau5 ji4 lo1! daap3 feil geil zan1 hai6 hou2 ho1 sam1 aa3!

咪就係我哋嘅友誼囉！搭飛機真係好開心呀！

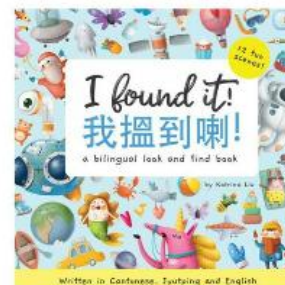
Your friendship! What a great plane ride!





About the author

Katrina Liu is an AAPI mom of 3, boba lover and indie author based in San Francisco, California. Passionate about increasing Asian representation in children's literature, she has written a variety of books, including bilingual Cantonese–English stories designed to make learning Cantonese more accessible to non-native speakers. Her mission is to normalize Asian characters in everyday stories and ensure her children, and others like them, see themselves reflected in the books they read.



Collect them all!
check out these titles and more at
LYCHEEPRESS.COM

